

Émile Erckmann

The Mysterious Sketch

[ze słownikiem]

Émile Erckmann

The Mysterious Sketch

[ze słownikiem]

B2

Arkana szkicu

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B2

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-48-1

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

Chapter I	6
Chapter II	12
Chapter III	17
Vocabulary of words translated in this book.....	25

The Mysterious Sketch

Chapter I

Opposite the **chapel** of Saint Sebalt in Nuremberg, at the corner of Trabaus Street, there stands a little **tavern**, tall and narrow, with a toothed **gable** and **dusty** windows, whose roof is **surmounted** by a **plaster Virgin**.

It was there that I spent the unhappiest days of my life. I had gone to Nuremberg to study the old German masters; but in **default** of ready money, I had to paint portraits-and such portraits!

Fat old women with their cats on their **laps**, **big-wigged aldermen**, **burgomasters** in **three-cornered** hats-all **horribly** bright with **ochre** and **vermilion**.

From portraits I **descended** to **sketches**, and from sketches to **silhouettes**.

Nothing is more annoying than to have your **landlord** come to you every day with **pinched** lips, **shrill** voice, and **impudent** manner to say: "Well, sir, how soon are you going to pay me? Do you know how much your bill is? No; that doesn't worry you! You eat, drink, and sleep **calmly** enough. God feeds the **sparrows**."

Your bill now amounts to two hundred **florins** and ten kreutzers-it is not worth talking about."

Those who have not heard any one talk in this way can form no idea of it; love of art, imagination, and the **sacred** enthusiasm for the beautiful are **blasted** by the breath of such an attack. You become awkward and **timid**; all your energy **evaporates**, as well as your

chapel - kaplica

tavern - tawerna, karczma, austeria

gable - wzgórze, szczyt

dusty - zakurzony, pylisty, zgaszony, złamany

surmounted - zwieńczyć, przewyciężyć

plaster - gips, tynk

virgin - prawiczek, dziewiczy, dziewica

default - domyślny, wartość domyślna, zalegać, zalec

laps - okrążenia, (lap) kolano, chlupotanie, pluskanie, okrążenie

big-wigged - wielkoduszny

aldermen - radny, ławnik

burgomasters - burmistrz

three-cornered - trójkątny; trójramienny; trójstronny

horribly - strasznie, przeraźliwie

ochre - ochra, czerwono-żółty kolor

vermilion - cynober

descended - zstąpił, schodzić, zejść, zniżyć

sketches - szkicować, naszkicować, szkic, schemat, szkic

silhouettes - zarys, kontur, sylwetka

landlord - właściciel (mieszkania), wynajmujący

come to - przyjść

pinched - szczypać, uszczypnąć, szczypanie

shrill - piskliwy, przeszywający, przenikliwy

impudent - bezczelny

calmly - spokojnie

sparrows - wróbel, trznadel

florins - floren

sacred - poświęcony, święty, religijny

blasted - wysadzony, spustoszyć, powalić, rozbrzmieć, podmuch, ryk, gwizd, wybuch

timid - bojaźliwy, płochliwy, nieśmiały

evaporates - wyparowywać, wyparować

feeling of personal **dignity**, and you **bow respectfully** at a distance to the **burgomaster** Schneegans.

One night, not having a **sou**, as usual, and threatened with **imprisonment** by this **worthy** Mister **Rap**, I determined to make him a **bankrupt** by cutting my throat. Seated on my narrow bed, opposite the window, in this **agreeable** mood, I gave myself up to a thousand **philosophical reflections**, more or less comforting.

"What is man?" I asked myself. "An **omnivorous** animal; his **jaws**, provided with **canines**, **incisors**, and **molars**, prove it. The canines are made to tear meat; the incisors to bite fruits; and the molars to **masticate**, **grind**, and **triturate** animal and vegetable substances that are pleasant to smell and to taste.

But when he has nothing to masticate, this being is an **absurdity** in Nature, a **superfluity**, a **fifth wheel** to the coach."

Such were my reflections. I dared not open my **razor** for fear that the **invincible** force of my **logic** would inspire me with the courage to make an end of it all. After having argued so **finely**, I blew out my candle, **postponing** the **sequel** till the **morrow**.

That **abominable** Rap had completely **stupefied** me. I could do nothing but silhouettes, and my **sole** desire was to have some money to rid myself of his **odious** presence. But on this night a **singular** change **came over** my mind.

dignity - godność, dostojność, dostojństwo
bow - zginać się, uklonić się, kłaniać się, łuk, kokarda, dziób statku
respectfully - z szacunkiem
burgomaster - burmistrz

sou - grosz, mała ilość pieniędzy
imprisonment - uwięzienie, osądzenie, pozbawienie wolności
worthy - godny, zacny
rap - ostro krytykować, stukanie, stuknięcie, pukanie, oskarżenie
bankrupt - bankructwo, zbankrutowany, bankrut, bankrutka
agreeable - zgoda, miły, przyjemny, zgodny
philosophical - filozoficzny
reflections - refleksje, odbicie

omnivorous - wszystkożerny
jaws - szczeka
canines - kły, psi
incisors - siekacz
molars - trzonowce, trzonowy
masticate - żuć, przeżuwać
grind - siekać, ostrzyć, szlifować, harówka, zgrzytanie, bzykanko, ruchanko
triturate - sproszkować, rozcierać na proszek

absurdity - absurd, bezsens, absurdalność, niedorzeczność, bezsensowność
superfluity - zbędność, nadmiar
fifth wheel - piąte koło

razor - brzytwa, szabla
invincible - niezwyciężony
logic - logika
finely - dokładnie, drobno, cienko, precyzyjnie, świetnie
postponing - odroczyć, odraczać, odłożyć, odkładać, przelożyć (na inny termin)
sequel - sequel
morrow - nazajutrz, jutro

abominable - obrzydliwe, ohydny, odrażający, plugawy, niegodziwy
stupefied - oszołomiony, ogłuszać, ogłuszyć
sole - podszwa, sola, jedyny
odious - wstrętny, ohydny
singular - w liczbie pojedynczej, osobliwy, pojedynczy, nieodwracalna, osobliwa
came over - nagle się poczuć inaczej (np. słabo); ogarniać kogoś (uczucie)

I **awoke** about one o'clock-I lit my lamp, and, enveloping myself in my grey **gabardine**, I drew upon the paper a rapid **sketch** after the **Dutch** school-something strange and **bizarre**, which had not the slightest **resemblance** to my ordinary **conceptions**.

Imagine a **dreary courtyard** enclosed by high **dilapidated** walls. These walls are **furnished** with hooks, seven or eight feet from the ground. You see, at a glance, that it is a **butchery**.

On the left, there extends a **lattice** structure; you perceive through it a quartered beef suspended from the roof by enormous **pulleys**. Great pools of blood run over the **flagstones** and unite in a **ditch** full of **refuse**.

The light falls from above, between the **chimneys** where the **weathercocks** stand out from a bit of the sky the size of your hand, and the roofs of the neighbouring houses throw bold shadows from story to story.

At the back of this place is a **shed**, **beneath** the shed a pile of wood, and upon the pile of wood some ladders, a few **bundles** of **straw**, some **coils** of rope, a **chicken-coop**, and an old dilapidated **rabbit-hutch**.

How did these **heterogeneous** details suggest themselves to my imagination? I don't know; I had no **reminiscences**, and yet every stroke of the pencil seemed the result of observation, and strange because it was all so true. Nothing was lacking.

But on the right, one corner of the sketch remained a blank. I did not know what to put there.... Something suddenly seemed to **writhe** there, to move! Then I saw a foot, the sole of a foot. **Notwithstanding** this **improbable** position, I followed my **inspiration** without reference to my own criticism.

awoke - obudził się, budzić się, uświadomić sobie, obudzić, przebudzony

gabardine - gabardyna

sketch - szkicować, naszkicować, szkic, schemat, skecz

dutch - niderlandzki, holenderski, (język) holenderski, Holendrzy, Niderlandczycy

bizarre - dziwny, cudaczny, arcydziwny, przedziwny

resemblance - podobieństwo

conceptions - poczęcie

dreary - ponury

courtyard - dziedziniec, podwórze, dwór

enclosed - otoczyć, mieścić w sobie, załączyć

dilapidated - zniszczyć, zniszczony

furnished - meblować, umeblować, dostarczyć, dostarczać, zaopatrzyć, zaopatrywać

butchery - rzeźnictwo, masakra

lattice - kratownica, krata

pulleys - blok, koło pasowe

flagstones - kamień brukowy

ditch - zerwać, puścić, porzucić, pozbyć, wymknąć, rozwalić, rów

refuse - odmówić, odmawiać, odpadki

chimneys - komin, dymnik

weathercocks - wiatrowskazy, kurek

shed - pozbyć się, pozbywać się, rozrzucić, rozlewać się, wylewać, szopa

beneath - pod, poniżej

bundles - w pakiecie, wiązka, pęk, zawiniątko

straw - słomka, słoma, słomiany

coils - cewki, zwinąć, owinać, wić się, zwój, krag, lok, spirala

chicken-coop - kurnik

rabbit-hutch - budka dla królika, klatka z królikami

heterogeneous - heterogeniczny

reminiscences - wspomnienia, reminiscencja

writhe - wije się, wić się

notwithstanding - mimo wszystko

improbable - nieprawdopodobne, nieprawdopodobny

inspiration - wdech, natchnienie, inspiracja

This foot was joined to a leg-over this leg, stretched out with effort, there soon floated the skirt of a dress. In short, there appeared **by degrees** an old woman, pale, **dishevelled**, and wasted, **thrown down** at the side of a well, and struggling to free herself from a hand that **clutched** her throat.

It was a murder scene that I was drawing. The pencil fell from my hand.

This woman, in the boldest attitude, with her **thighs** bent on the **curb** of the well, her face contracted by terror, and her two hands **grasping** the **murderer's** arm, frightened me. I could not look at her. But the man-he, the person to whom that arm belonged-I could not see him. It was impossible for me to finish the sketch.

"I am tired," I said, my **forehead dripping** with **perspiration**; "there is only this figure to do; I will finish it tomorrow. It will be easy then."

And again I went to bed, thoroughly frightened by my vision.

The next morning, I got up very early. I was dressing in order to **resume** my interrupted work, when two little knocks were heard on my door.

"Come in!"

The door opened. An old man, tall, thin, and dressed in black, appeared on the **threshold**. This man's face, his eyes set close together and his large nose like the **beak** of an **eagle**, surmounted by a high **bony** forehead, had something severe about it. He **bowed** to me **gravely**.

"Mister Christian Vénus, the painter?" said he.

"That is my name, sir."

He bowed again, adding:

"The Baron Frederick Van Spreckdal."

The appearance of the rich **amateur**, Van Spreckdal, judge of the criminal court, in my poor **lodging**, greatly disturbed me. I could not help throwing a **stealthy** glance at my old **worm-eaten** furniture, my **damp hangings** and my dusty floor. I felt **humiliated** by such **dilapidation**; but Van Spreckdal did not seem to take any account of these details; and sitting down at my little table:

"Mister Vénus," he **resumed**, "I come--" But at this instant his glance fell upon the **unfinished** sketch-he did not finish his phrase.

by degrees - stopniowo, powoli

dishevelled - rozczochrać

thrown down - zrzucony

clutched - zaciśnięty, ścisnąć, trzymać, uchwycić, sprzęgło, łęg, grupa, portmonetka

thighs - udo

curb - powściągnąć, ograniczenie, krawężnik

grasping - trzymać, chwytac, rozumieć, pojmować, uchwyt, rozumienie, zrozumienie, pojęcie

murderer - morderca, zabójca

forehead - czoło

dripping - (drip) przepuszczać, ociekać, kapać, kropla, ciekący, kapiący, przemoknięty

perspiration - perspiracja, pocenie się

resume - wznowić, wznowiać, zająć ponownie, życiorys, cv

threshold - próg, przedsionek

beak - dziób

eagle - orzeł, bielik, dziesięciodolarówka

bony - kościsty, ościsty, kostny

bowed - zginać się, uklonić się, kłaniać się, łuk, kokarda

gravely - poważnie, ogromnie

amateur - amator, amatorka, amatorski

lodging - zakwaterowanie, kwatery, nocleg, (lodge), portiernia, żeremie

stealthy - ukradkowy, skradający się

worm-eaten - robaczywy; spróchniały, stoczony przez korniki

damp - wilgotny

hangings - (hang) wisieć, wieszac, powiesić, kotara, wiszące, wywieszzone

humiliated - upokarzać, upokorzyć, poniżać, poniżyć

dilapidation - ruina

resumed - wznowione, wznowiać, zająć ponownie, życiorys, cv

unfinished - niedokończone

I was **sitting on** the edge of my little bed; and the sudden attention that this **personage bestowed** upon one of my productions made my **heart beat** with an **indefinable apprehension**.

sitting on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie
personage - osobistość, persona
bestowed - obdarzyć, nadać, obdarowywać
heart beat - uderzenie serca, bicie serca
indefinable - niedający się określić, nieokreślony
apprehension - niepokój, zatrzymanie

At the end of a minute, Van Spreckdal lifted his head:

"Are you the author of that sketch?" he asked me with an **intent** look.

intent - zamiary, intencje, cel, skupiony

"Yes, sir."

"What is the price of it?"

"I never sell my sketches. It is the plan for a picture."

"Ah!" said he, picking up the paper with the tips of his long yellow fingers.

He took a lens from his **waistcoat** pocket and began to study the design in silence.

waistcoat - kamizelka, bezrękawnik

The sun was now shining **obliquely** into the **garret**. Van Spreckdal never said a word; the hook of his **immense** nose increased, his heavy **eyebrows** contracted, and his long pointed chin took a turn **upward**, making a thousand little **wrinkles** in his long, thin cheeks. The silence was so **profound** that I could **distinctly** hear the **plaintive buzzing** of a fly that had been caught in a spider's web.

obliquely - ukośnie
garret - poddasze
immense - ogromny, przeogromny, niezmierny
eyebrows - brew
upward - w górę, do góry, zwrócony ku górze
wrinkles - pokonać trudności, zmarszczyć, pognieść, pokryć, pościagać się
profound - głęboki
distinctly - wyraźnie
plaintive - żaloszny, zawodzący, płaczący
buzzing - (buzz) przelecieć, brzęczeć, buczeć, gwar, brzęczenie, bzyczenie, dzwonięcie

"And the **dimensions** of this picture, Mister Vénus?" he said without looking at me.

dimensions - wymiar

"Three feet by four."

"The price?"

"Fifty **ducats**."

ducats - dukat

Van Spreckdal laid the sketch on the table, and drew from his pocket a large **purse** of green silk shaped like a **pear**; he drew the **rings** of it--

purse - portmonetka, portfel, torebka
pear - gruszka, grusza
rings - dzwięczeć, dzwonić, pierścień, kółko

"Fifty ducats," said he, "here they are."

I was simply **dazzled**.

dazzled - oślepić, oszalać, olśnić, blask, jaskrawe światło

The Baron rose and bowed to me, and I heard his big **ivory-headed cane resounding** on each step until he reached the bottom of the stairs. Then recovering from my **stupour**, I suddenly remembered that I had not thanked him, and I flew down the five flights like **lightning**; but when I reached the bottom, I **looked to** the right and left; the street was deserted.

ivory-headed - kości słoniowej
cane - laska, chłostać
resounding - dudnić, dzwięczeć, rozbrzmiewać
stupour - otepienie
lightning - błyskawica, piorun, grom, błyskawiczny, błyskawicowy
looked to - oczekiwać czegoś, liczyć na coś (np. pomoc)